

ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА БЕЛЯКОВА\*

**К истории распространения  
*Поучения новопоставленному священнику*<sup>1</sup>**

BELYAKOVA, Je. V.: To the history of the “Instructions to the newly appointed priest” dissemination. *Slavica Slovaca*, 58, 2023, No 2, pp. 349-357 (Bratislava).

The article traces the history of the “Instructions to the newly appointed priest” from the 13<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> century. This text was created in Rus’ and has a compilation character. It exists in two editions – the Full one (from the 13<sup>th</sup> century) and the Short one, which is known from the manuscript copies from the beginning of the 15<sup>th</sup> century and possibly associated with Metropolitan Cyprian. The “Instruction” was given to the priest during the liturgy; and this has determined the distribution of the text. The language of the “Instruction” was regularly updated; in the Kyiv Metropolis, it included the vocabulary of “prosta mova”. The “Instruction” was repeatedly published in print both in the Moscow Patriarchate and in the Kyiv Metropolis, supplied with comments on incomprehensible words. The last analyzed edition originated in 1930 in Warsaw. The history of the “Instruction” testifies to the remarkable stability of the text, despite its archaic nature.

Instructions to the Priests, Consecration, the Problem of the “comprehensibility of the text”, Kyiv Metropolis, Moscow Metropolis.

Произведения гомилетики, сопровождающие литургию, имеют особую ценность как для понимания языковых представлений общества, так и для изучения самих процессов, происходящих в языках славян в эпоху начального нового времени.

Темой статьи является Поучение епископа новопоставленному священнику или «Свиток законный». Это Поучение имело особый статус: оно выдавалась священнику при поставлении, в него вписывалось имя священника и епископа, совершившего хиротонию. Само Поучение и получило в рукописях название «херотония». Этот текст вручался священнику с XIII по XX век в Киевской митрополии, в Московской митрополии и патриархии, пережил он и весь синодальный период. Последнее известное нам издание датируется 1930 г. и вышло в Варшаве.

Историки неоднократно обращались к этому тексту. Наличие имени епископа стало причиной появления публикаций, в которых Поучение рассматривалось как авторское.

Текст памятника включает в себя наставления, касающиеся требований к священнику; совершения им службы, взаимоотношения с духовными детьми и паствой, взаимоотношения с епископом. Полная редакция в завершении содержит перечисление определений, относящиеся к священнику: «свет мира, соль земли, врач больных, вожь слепых <...> столж и пастух, воевода, судья и властель, чиститель и жрыць, хьлмь высокъ...».<sup>2</sup>

\* Белякова Елена Владимировна, кандидат исторических наук, Институт Российской истории Российской Академии наук. Российская Федерация, 117292, г. Москва, ул. Дмитрия Ульянова, д. 19, Российский Государственный Гуманитарный Университет, 125047, ГСП-3, Москва, Миусская площадь, д. 6.

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке гранта Российского научного фонда № 20-18-00218, <https://rscf.ru/project/20-18-00218/>

<sup>2</sup> Русская История Библиотека. Т. 6. Памятники древнерусского канонического права. (далее – РИБ) СПб., 1908. № 7. Стб. 108-109.

Полная редакция имеется уже в составе Новгородско-Синодального списка Кормчей 1282 г., где Поучение помещено в составе дополнительных нумерованных глав (ГИМ, Синодальное собр. № 132, Л. 583 об – 587). Поучение, как и другие главы русского происхождения, отсутствует в составе Кормчих Владимиро-Волынской редакции. Это дает право предположить, что оно было внесено на более позднем этапе редактирования Кормчей, когда состав Кормчей пополнился дополнительными статьями, в том числе русского происхождения и, вероятно, в Новгороде.

К. В. Вершинин высказал предположение, что Поучение написано составителем Мерила Праведного.<sup>3</sup> На наш взгляд, нет достаточных оснований связывать этот текст с составителем Мерила Праведного, тем более что Поучение не вошло в состав этого памятника. Скорее можно говорить об одинаковой методике компилирования нового произведения из более ранних фрагментов ограниченного круга текстов, возможно, приводимых по памяти. Основным источником для компилирования послужило Поучение Василия Великого к иереям, почти полностью включенное в текст, совсем небольшие фрагменты взяты из «Лествицы» и других текстов.<sup>4</sup>

Помимо полной редакции Поучения существует краткая редакция Поучения в трех видах. Вопрос о соотношении краткой и полной редакций остался неисследованным. Один вид краткой редакции был опубликован К. И. Невоструевым по списку Кирилло-Белозерского монастыря начала XV в.<sup>5</sup> Традиция связывала этот сборник с Кириллом Белозерским (КИХМ, № 403).<sup>6</sup> Второй вид – «Киприановский», известен в пергаменном списке Служебника нач. XV в. (РГАДА, Собр. Московской Синодальной типографии ф. 381, оп. 1, № 42, л. 172 – 179 об.),<sup>7</sup> в сборнике РГБ, Рогожское собр., ф. 247, № 253, л. 199 об. – 201 и перв. четв. XVI в. (РГБ, Собр. Егорова, ф. 98, № 245, л. 397 – 398 об.). Этот вид назван нами так потому, что в пергаменном списке стоит имя митрополита Киприана. Третий вид также содержится в этом же сборнике из собрания Егорова и содержит ряд разночтений с «киприановским» видом (РГБ, Собр. Егорова, ф. 98, л. 418 – 419 об.).

В краткой редакции повествование расположено другим образом, чем в Полной редакции. Совпадающие с краткой редакцией места в полной идут в следующем порядке: 1, 3, 6, 8, 9, 7, 13, 5, 2, 4, 15, 14, 11, 12, 10, 16. Это значит, что составитель более поздней редакции значительно перестроил использованный источник. Он опустил часть, в которой перечислены определения («имена») священника. Как это часто бывает с памятниками в древнерусской литературе, невозможно однозначно доказать, какая редакция первична. В краткой редакции пропущены многие цитаты, имеющиеся в Полной редакции. Часть цитаты из «Наказания к пресвитеру» Василия Великого попала в краткую редакцию Кирилло-Белозерского вида:

<sup>3</sup> Вершинин, К. В.: Мерило Праведное в истории древнерусской книжности и права. Санкт-Петербург, 2019, с. 215.

<sup>4</sup> Вершинин, К. В.: Мерило Праведное, с. d., с. 210-215.

<sup>5</sup> Материалы для истории Русской Церкви. Т. 1. Харьков, 1862, с. 99-103.

<sup>6</sup> Прохоров, Г. М. – Розов, Н. Н.: Перечень книг Кирилла Белозерского. In: ТОДРЛ. Ленинград, 1981. Т. 36. с. 371-372.

<sup>7</sup> В настоящее время доступен на сайте РГАДА: [rgada.info/kueh/index2.php?str=381\\_1\\_42&name=Служебник](http://rgada.info/kueh/index2.php?str=381_1_42&name=Служебник), Публикация: Прохоров, Г. М.: Из литературного наследия Митрополита Киприана. In: Славянские литературы. X Международный съезд славистов. София, сентябрь 1988 г. Доклады советской делегации. Москва, 1988, с. 78-79.

Василия Великого Наказание к пресвитеру	Полный текст Поучения	Белозерский вид Поучения	Киприанов- ский вид Поучения
И тако предстани съ умилением и чистом срдцем с(вя)тому жртьвникоу не озираесе семо и овамо, но въ страсе и трепете предстоеН(е)б(е)сному царю. <sup>8</sup>	В страсе и трепете предстои олтарю, не мысли земных, не озирайся камо. <sup>9</sup>	С опасением служити в чисте свести трезвым умом, рассмотрено, не мысли что земнаго, не позирая камо. <sup>10</sup>	С опасением служити Богу в чисте съвести трезвным умом рассмотренных не смысла земнаго. <sup>11</sup>

И полная, и краткая редакция содержат предписания «петь разумно», но выражено это разными словами. Расходятся редакции и в определении отношения священника к епископу.

Полный текст Поучения	Белозерский вид	Киприановский вид
Пои разумно, от сердца, по силе. <sup>12</sup>	Присно пети разумно, не скоря, от всея души и ума, елико мога. <sup>13</sup>	Не скоры в молитвах, пети разумно, от всего срдца и ума. <sup>14</sup>
А в чюжем пределе не служи, не взем от епископа грамоты. Без воле его не твори ничтоже, имей епископа своего голову во всем, любовь к нему и боязнь, яко апостоли к Христу. <sup>15</sup>	А в чюждем пределе обретаяся не служити, не возма от епископа своего каноньския грамоты. Имети епископа своего главу, во всем повиноватися ему, без его воля не творити ничтоже, имети к нему любовь, и боязнь, и послушание, яко к Христу апостоли. <sup>16</sup>	В чюжем пределе не служити, не возма манакануны грамоты у епископа своего. Епископа имети яко ( акы Рогож.), во всемъ повиноватися ему, без его воля не творити ничтоже. <sup>17</sup>

В Киприановском виде имеется добавление о том, что духовный отец, если «непокорник» не слушает его и уходит к другому, должен «кляти» (проклинать) его на соборе.

На наш взгляд, краткая редакция менее архаична и более логична, чем полная. Можно предположить, что она возникла как сокращение и переработка полной редакции. Вполне возможно, что она относится к началу XV в. и связана с кругом митрополита Киприана.

<sup>8</sup> Сарајевски препис Законоправила Светог Саве из XIV вијека. Пр. С. Стјепановић иером. Серафим. Фототипско изд. Добрун, 2013. Л. 182.

<sup>9</sup> РИБ, Т. 6, № 7. Стб. 106.

<sup>10</sup> Материалы для истории Русской Церкви, с. д., с. 99.

<sup>11</sup> РГБ, ф. 247, № 253. Л.200. РГАДА, ф. 381, оп.1, № 42. Л. 173 об.

<sup>12</sup> РИБ, Т.6, № 7. Стб. 105.

<sup>13</sup> Материалы для истории Русской Церкви, с. д., с. 99-100.

<sup>14</sup> РГАДА, ф. 381, оп.1, № 42. Л. 173 об. РГБ, ф. 247, № 253. Л. 200.

<sup>15</sup> РИБ, Т.6, № 7. Стб. 108.

<sup>16</sup> Материалы для истории Русской Церкви, с. д., с. 100.

<sup>17</sup> РГАДА, ф. 381, оп.1, № 42. Л. 175 – 175 об. РГБ, ф. 247, № 253. Л. 200 – 200 об.

Текст полных редакций Поучений вошел в Кормчие, производные от Русской редакции: Софийскую (гл. 76), Чудовскую (гл. 64), Годуновскую (гл. 85), Лукашевическую (гл. 26, 116).

После 1458 г., когда митрополия окончательно разделилась, поучение использовалось и в Киевской, и в Московской митрополиях и являлось официальным документом.

При московском митрополите Данииле Полная редакция Поучения была включена в формулярник митрополии (ГИМ, Син. 562, 30-г. XVI в.).<sup>18</sup> От текста Новгородской Кормчей данное Поучение отличается тремя пропусками, имеющими неслучайный характер: пропущены слова из Лествицы «Свят бо Бог и на святых почивает, уд разоумен и в разумных глубинах обретается. пророк рече: раб твой есмь аз», пропущены слова с перечислением тех ненужных знаний, которые имеются у священника («Одежу носи долгу до глезна, не от пьстрин. Не почитай възбраненных книг, или доселе чему научился неведомыя словеса, чары и личьбы, коби или игры, дивы творя баснии звягомых, леки и шахматы имети да ся останеша... чада своя кажи и учи своему пути»), а также часть заключительного ряда эпитетов к священнику. Зато добавлены слова о недопустимости пира на браке двоюженцев и троюженцев и посещения их дома.

О необходимости священникам читать Поучение было указано в Стоглаве в 34 главе. Протопопы, старосты и десяцкие священники должны были следить за тем, что священники «держат ли у себя хиротонии и чтут ли по ним, и себе внемлют ли». Если у священника не оказывалось «хиротонии», они должны были взять их у своих епископов.<sup>19</sup> Сохранились Поучения новопоставленному священнику в пространной редакции с именем митрополита Макария<sup>20</sup> и митрополита Антония 1576 г. в составе церковного Устава.<sup>21</sup>

Еще больше свидетельств о бытовании Поучения в Киевской митрополии. К ней относится уже упомянутый список начала XVI в. РГБ, Егор. 245, где краткая редакция дана в двух видах. В составе фонда Канцелярии митрополитов греко-униатской церкви сохранились два подлинных списка поучений, с проставленными именами: один написан от лица Киевского митрополита Сильвестра 1562 г.,<sup>22</sup> другой – от митрополита Киевского Онисифора Петровича иерею Афанасию 1583 г.<sup>23</sup> Обе грамоты были воспроизведены в новом издании «Собори Київської архієпархії XV – XVIII століть: документи і матеріали» с переводом на украинский язык.<sup>24</sup>

Мы не будем здесь подробно останавливаться над включением Поучения в Цикл поучений киевских митрополитов, вошедший в Кормчие западнорусской (украинской) редакции. В настоящее время выявлено уже пять списков Кормчих, содержащих списки этого цикла.<sup>25</sup> Поучение представлено в них и в полной, и в краткой редакции. Язык данного

<sup>18</sup> Русский Феодальный Архив. Т. 2. Москва, 1987. № 104, с. 317-320. Издатель А. И. Плигузов приписал текст архиепископу Ростовскому Феодосию (Бывальцеву) и дал точную датировку – 1454–1461, но без какого-либо обоснования.

<sup>19</sup> Емченко, Е. Б.: Стоглав. Исследование и текст. Москва, 2000, с. 295.

<sup>20</sup> Митрополит Макарий. Поучение Новопоставленному иерею. Вступительная статья и подготовка текста архимандрита Макария Веретенникова. In: Богословский Вестник, 2018, № 28, вып. 1, с. 322-342.

<sup>21</sup> Леонид (Кавелин), архим.: Описание славяно-русских рукописей книгохранилища ставропигиального Воскресенского, новый Иерусалим именуемого монастыря. Москва, 1871, с. 24- 25.

<sup>22</sup> РГИА, ф. 829, оп. 1, д. 58, л. 1 – 1 об. Публикация: Акты, относящиеся к истории Западной России. Санкт-Петербург, 1848. Т. II. № 31.

<sup>23</sup> РГИА, ф. 829, оп. 1, д. № 98, л. 823. 1583 г.

<sup>24</sup> Скоричас, І. (заг. ред.): Собори Київської архієпархії XV – XVIII століть: документи і матеріали. Львів, 2022. № 4, 5. с. 76-88.

<sup>25</sup> Белякова, Е. В.: Циклы поучений священникам в кормчих западнорусской редакции (Публикация текста). In: Slavistica Vilnensis, 2016, № 61, с. 187-256; Белякова, Е. В.: Неизвестный список поучений киевских митрополитов. In: Slavistica Vilnensis, 2019, № 64 (1), с. 59-71, Корогодина, М. В.: Поучения и поставления в

поучения не редактировался, хотя в других частях Поучения употребляется лексика «простой мовы».

В 1587/1595 гг. было осуществлено первое печатное издание Поучения в типографии Мамоничей в Вильно. В ней стоит имя Кирилла (Терлецкого), «епископа богоспасаемых градов Луцкий и Острозский», а для имени священника дважды в тексте был оставлен пропуск. Поучение начиналось словами: «По преданию и правилом святых апостол и по завещанию святых отец. Даю тебе иерею херитонию сию священния свиток законный рукоположением на тебе моего епископства. Слыши чадю и внимаи, и исправляи. Так якоже ти рех и завещаю».<sup>26</sup> Язык поучения почти не изменился, но небольшие вставки сделаны уже на разговорном языке, с заменой предлога «в» на «у»: «Того всего брезги с пилностью храни»,<sup>27</sup> «В церкви не давай повествовати и смеатися никому, а не послушает ли тебе, такового с церкви вышли и не емли приноса у божию жертвовник от неверных», «Се есть херитония сия даемая тебе, тако бо ти подобает принятия ю от моего смирения руки и должну соблюдать ея. Писанъ у богоспасаемого граде».<sup>28</sup> Новым и в грамоте митрополита Сильвестра, и в печатном издании явилось упоминание «ряда церковного». Это новый текст, появившийся в Цикле поучений Киевских митрополитов, который более четко обозначает обязанности по содержанию церковного здания, алтаря, престола, возложенные на священника. Возможно, это Поучение было издано в Стратине в 1604 г. Гедеоном Балабаном, но экземпляры не сохранились.<sup>29</sup>

В 1641 г. текст Поучения был издан во Львове архиепископом Арсением Желиборским перед его вступлением на кафедру. С. Т. Голубев переиздал этот текст по двум экземплярам, хранящимся в РНБ и Архиве Львовского Ставропигиального института.<sup>30</sup> Историк рассматривал этот текст как оригинальное произведение архиепископа Арсения.<sup>31</sup> Текст имеет следующее заглавие: «Поучение новосвященному иерею, егда епископ отпускает к престолу его от себе: подает му свиток сеи. И о таинах, в посполитости церковных. За благословением и поданием боголюбиваго епископа Львов, Галич и Каменца Подольскаго. В Львове. В друкарни Братскои. Року 1642 месяца априля 2 дня. Далее следует изображение герба Желиборского со словами: На преславный Герб, их милостей панов Желиборских и стих: «Арсений врагов крестомъ побеждает, / Жезломъ от церкви волков отпужает / Хвост бесчинныхъ плевъ зчищает косами...».

После стиха шло указание на титул епископа, а далее известный нам текст Поучения пространной редакции: «Милостию Божиею Православный епископ Львовский, Галицкий, и Каменца Подольскаго. По благодати данной нам от пресвятаго и животворящаго Духа: Се тебе, чадю иерею Господь поручи службу священния страшных таин, рукоположениемъ моего смирения и послушествомъ оумныхъ его сил...». Текст поучения был значительно отредактирован. К нему было сделано добавление «Пристежение», в котором указывалось, что поучение надо читать не реже, чем один раз в неделю. В этом «Пристежении» были

Великом княжестве Литовском во второй половине XV–XVI вв. In: Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 2023, № 1, с. 68–73.

<sup>26</sup> Публикация издания, сохранившегося в одном экземпляре: Гусев, А. А.: Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века. Сводный каталог. Москва, 2003. Кн. 2, № 105, с. 748–749. Рис. 105.1–105.9.

<sup>27</sup> Гусев, А. А.: Издания кирилловского шрифта, с. д., рис. 105, л. 7.

<sup>28</sup> Гусев, А. А.: Издания кирилловского шрифта, с. д., рис. 105, л. 9.

<sup>29</sup> Nowak, A. Z.: Priesthood in the Teachings for the Clergy. Krakow, 2017, p. 53.

<sup>30</sup> Голубев, С. Т.: Киевский митрополит Петр Могила и его сподвижники (Опыт исторического исследования). Киев, 1883. Т. 2. Прил. LVII, с. 206–231.

<sup>31</sup> Голубев, С. Т.: Киевский митрополит Петр Могила, с. д., с. 228.

использованы такие слова как «преступство», «препрятие», «присеняться». Было дано объяснение «темнейших слов», чтобы священник не мог заявить, что он не понимает из-за них всего поучения: «Веждь прочее, яко удобнейшаго ради снискания во поучении сем обретающагося разума некая прикровенная словеса истолковавшие ниже положихом: да ни единого извета за кровом присеняти ся возможеши, еже не разумети ти вся сия», а также было дано объяснение «темнейших» слов на «простой мове». Так, «басни звягомые» объяснялись как «вжеченныи и стыдливыи песни, гадви, байки», «глезна» как «костка над стопою ноги человекчи ниже голени». Всего было объяснено 21 слово, в том числе греческие слова, при этом давалась отсылка к Лексикону, к которому и адресовали священника: «Прочая потщися сам изобрести, и изучити в Лексиконе». В 1676 г. Поучение было издано Лазарем Барановичем в Новгороде Северском с приложением Учения о таинствах.<sup>32</sup>

Требование **понятности текстов** в XVII в. — одно из важнейших для славянской культуры, независимо от юрисдикции и конфессии. Именно этим требованием объясняются появившиеся новые переводы библейских текстов.

Литургический язык не был при этом исключением. Требование понятности богослужения имело место и в Московской патриархии. Оно неоднократно было сформулировано в связи с попыткой ввести единоегласие. Необходимость понимания верующими литургии было темой трактата справщика московского печатного двора Шестака Мартемьянова.<sup>33</sup> В «Книге, глаголемой Мусикия» московского дьякона Иоанна (Иоаникия) Трофимова 1671 года это требование выражено с предельной четкостью. Дьякон, критикуя характерное для московской традиции пение, сопровождавшееся вставками слов «хабува» в разных вариантах, утверждал, что пение по-татарски было бы более приятно Богу, потому что оно было бы понятно татарам или знающим татарский язык, а исполняемое в церквях пение непонятно никому на земле: «Аще бо и татарски благодарил, приятно бы было Богу, поне татари или татарский язык умеючи и сведьи сего внял бы, но се ниж на земли того человека есть, ниж будет, иже тако глагола бы».<sup>34</sup>

Именно в направлении большей понятности происходило в Московской патриархии и незначительное редактирование данного Поучения. Оно было издано в 1649 г. отдельной брошюрой. В 1653 г. оно было издано в составе печатной Кормчей (глава 60). Редактор внес совсем небольшую правку, добавив несколько раз отсылку к правилам святых апостолов и святых отец, заменил «ротник» на «ропотник», «покорм» на «обед», «кажи» на «наказуи», «ветошные» на «ветхия», «повестити» на «повествовати». Были сделаны и вставки из Толкований на Деяние апостолов Иоанна Златоустого против бесед в церкви и с требование изгнания бесчинствующих.<sup>35</sup> Темное место «воде не сущи в источнице не свое имя» получило истолкование: «воде не сущи в источнице не имать нарещися источник. И дел не имыи иереи, не может нарещися иереи».<sup>36</sup>

Использовал четыре фрагмента Поучения патриарх Никон в своем Поучении священническому чину, убирая устаревшие грамматические формы: «В день собора молвы не творите и не препирайтесь, но в церкви пребывая молитесь и почитайте книг святых до

<sup>32</sup> Nowak, A. Z.: Priesthood in the Teachings for the Clergy, c. d., c. 54.

<sup>33</sup> Белякова, Е. В.: К проблеме изучения биографий справщиков Московского печатного двора эпохи церковных реформ XVII в.: Шестак Мартемьянов и Захарий Афанасьев. In: Средневековая личность в письменных и археологических источниках: Московская Русь, Российская Империя и их соседи. Институт археологии, Институт русской истории, Москва, 2016, с. 53-58.

<sup>34</sup> ГИМ, Синодальное собр., № 377. Л. 131.

<sup>35</sup> Кормчая. Москва, 1653. Л. 604.

<sup>36</sup> Кормчая, c. d., л. 605 об.

часа, в онъ же подобает вам совершити божественную службу...», «да неугодя ради человеческого подщитися скратити молитвы...», «да не убойтесе человек на грех себе».<sup>37</sup> В новом Поучении патриарх Никон осуждал практику продажи священнических мест. Он требовал совершать поклоны во время постного богослужения, трактуя «метания» как поясные поклоны. Он пользовался распространенным в церковной литературе нового времени способом, когда фрагменты хорошо известных текстов включались в текст, имеющих сравнительно новое содержание. Новым для традиции явились и точные ссылки на соборные правила (6 ссылок), а также характерная для русских патриарших памятников XVII в. формула «таковым будет суд без милости от нас».<sup>38</sup>

Новая редакция поучения была напечатана в Москве в 1670 г. В фонде Библиотеки Московской Синодальной типографии сохранился текст для набора.<sup>39</sup> В Поучении было изменено заглавие, так что подчеркивалась необходимость часто читать: «Поучение святительское к новопоставленному иерею, даемое ему на свитце **частаго ради прочитания**. Выписано из правил святых отец». Сделанные вставки в Поучение также подчеркивали необходимость читать и понимать Божественные писания: «Писания божественная, в них же есть живот вечный прилежно читати, и праведное их разумение изобретшу, тако чадо си духовная наставляти». Также была сделана вставка о необходимости строить («назидать») на камне веры, появилась и вставка о необходимости не только веры, но и добрых дел: «дела бо и веру оживляют, без них же мертва есть вера». Перед словами о том, чему уже не правильному научился священник, было добавлено «небожественному».

Мы не имеем возможности проследить все издания этого поучения в синодальный период истории русской церкви. Они издавались отдельными брошюрами и не все сохранились в библиотеках. Епископ Алеутский и Северо-Американский Тихон (будущий патриарх) написал свое Поучение к новопоставленному священнику, где характеризовал особенности паствы, в которой были объединены «греки, арабы, славяне», а также бывшие униаты. Епископ призывал священника «позаботиться о собственном просвещении и очищении». В конце своего Поучения епископ Тихон заявлял: «Еще много имам сказать тебе, но быть может, по утомлению своему ты ныне и не вместишь всего. Взамен прими «Поучение святительское к новопоставленным иереям» и чтением его назидай и утверждай себя во спасение»,<sup>40</sup> то есть помимо своего Поучения епископ Тихон давал и известное нам Поучение.

Обратимся в завершении к имеющемуся в нашем распоряжении изданию Поучения в 1930 г. в Варшаве, славянским шрифтом на 32 страницах. Издано оно было по благословению Блаженнейшего митрополита Варшавского, Волынского и всея Польши Дионисия (1923–1948 г.).<sup>41</sup> Это было трагическое и сложное время для новой православной церкви в Польше. В 1924 г. Польская митрополия получила автокефалию от Константинопольского патриарха, во время Второй мировой войны митрополит Дионисий являлся учредителем Украинской автокефальной православной церкви. И конечно, ситуация 1930 г. в условиях становления государственности в Польше значительно отличалась от ситуации

<sup>37</sup> Патриарх Никон: Труды. Научное исследование, подготовка документов к изданию, составление и общая редакция В. В. Шмидта. Москва, 2004, с. 98.

<sup>38</sup> Патриарх Никон: Труды, с. д., с. 99.

<sup>39</sup> РГАДА, Библиотека Московской Синодальной типографии, ф. 381, № 1603.

<sup>40</sup> Поучение преосвященного Тихона, епископа Алеутского и Северо-Американского, к новопоставленному иерею. In: Церковные ведомости, издаваемые при Свтейшем Правительствующем Синоде. Еженедельное издание, с прибавлениями. 1900. Первое полугодие. Санкт-Петербург: Синодальная Типография, 1900, с. 857–859. Размещено на сайте: [https://azbyka.ru/otechnik/Tihon\\_Belavin/pouchenie-k-novopostavlennomu-iereju/](https://azbyka.ru/otechnik/Tihon_Belavin/pouchenie-k-novopostavlennomu-iereju/)

<sup>41</sup> В миру Константин Николаевич Валединский (1876–1960).

в Новгороде в XIII в. Но на Поучении это никак не отразилось. Скорее всего, «Блаженнейший» Дионисий просто переиздал какое-то имевшееся в его распоряжении синодальное издание Поучения. Оно состоит из шести частей: «Святительское поучение к новопоставленному иерею, даемое ему на свитце, частого ради прочитания»; «Наставления от архипастыря к священнику», состоящее из Вступления и четырех наставлений»; «Что сохранять должен священник в провозждении своей жизни»; «Что должен делать священник по пастырской своей должности»; «Что делать перед совершением святых таинств»; «Каким образом напутствовать умирающих».

Первая часть – это Поучение XIII в, в редакции печатной Кормчей 1653 г. Но в нем значительное количество разночтений, связанных как с поновлением языка (напр. замена падежей: «послушеством разумных сил» на «при послушестве разумных сил»), замена отдельных слов и небольшие вставки, поясняющие смысл. При этом был сделан ряд ошибок. Так, «леки», т.е. игральные кости, превратились в «лейки» с объяснением: «меры в корчемницах». Запрещенные для священника пиры на браках были истолкованы другим способом:

Почтение Пространной редакции	Кормчая 1653 г.	Почтение 1930 г.
Аще будут на браце ли в пиру позоры, отходи прежде видения; на брак не ходи, иже муж жену пустит, или жена мужа без вины, или в племени поимутся. Не зван не ходи на пир и на покорм. <sup>42</sup>	Аще будут на браце, ли в пиру позоры, отходи прежде видения. На брак не ходи, идеже муж жену <b>поиметь пущеницу</b> , или жена <b>замуж идет</b> без вины, или в племяни поимутся. Не зван не ходи в пир и <b>на обед</b> . <sup>43</sup>	Аще будут на браце или в пиру <b>зрелища</b> , отходи прежде видения. На брак не ходи, идеже муж жену поиметь пущеницу: или жена за мужа идет, <b>жену отпустивша</b> , или в <b>родстве</b> поимутся. Не зван не ходи в пир и на обед. <sup>44</sup>

Древнерусский книжник имел в виду разводы, совершенные без тех причин («вин»), которые были установлены уставом Ярослава. При этом развод мог быть как по желанию мужа, так и жены. Книжник XVII в. создал другую конструкцию: «жена замуж идет без вины», имея в виду, по-видимому, тоже повторный брак. При этом в новой конструкции осуждался брак, если мужчина женился на разведенной или женщина выходила за разведенного. В издании 1930 г. был воспроизведен даже архаичный отрывок, опускаемый во многих средневековых списках, перечисляющий эпитеты, приложимые к священнику, на полях он отмечен как «имена священнику».<sup>45</sup>

Приведем еще пример вилетения в средневековый текст новых конструкций:

<sup>42</sup> РИБ, Т.6, № 7, Стб. 104.

<sup>43</sup> Кормчая, с. d., л. 602 об.

<sup>44</sup> Поучение святительское к новопоставленному иерею. Варшава, 1930, с. 5.

<sup>45</sup> Поучение святительское к новопоставленному иерею, с. d., с. 8-9.



Поучение Пространной редакции	Поучение 1930 г.
Се тебе, сыну и брате, написах от святых писаний и правил святых апостол и богоносных отец, изложыших саны церковныя по горнему образу. <sup>46</sup>	Сохрани завет, предписанный ти в писании сем, собранном из правил святых апостол и богоносных отец, изложивших чины церковные по горнему образу. <sup>47</sup>

Новое время диктовало все новые требования к священнику. В киевской митрополии был составлен в первой половине XVI в. «Ряд церковный», где уточнялось, как священник должен был заботиться о пространстве храма, какие он должен был иметь книги. В XVI в. в обеих митрополиях распространились ставленнические грамоты. В XVII в. в Московской патриархии и Киевской митрополии переписывался текст опубликованной в Вильно в 1617 г. униатами «Науки иереям до порядного отправоування службы»,<sup>48</sup> подробно излагавшей обязанности священников во время совершения таинств. Московский Собор 1666 г. утвердил «Поучение о благочинии» с заимствованиями из «Ряда церковного».<sup>49</sup> Был переведен с греческого на славянский трактат «О семи тайнах церковных».<sup>50</sup> Т.е. круг наставлений священнику в его обязанностях постоянно расширялся. Тем удивительнее, что Поучение новопоставленному священнику, будучи русской компиляцией неизвестного происхождения, продолжало издаваться в синодальный период и даже пережила его, сохранив давно устаревшую лексику и грамматические конструкции.

Произведения гомилетического жанра не рассматриваются учеными как сакральные и неизменные.<sup>51</sup> В поучения проникала живая речь, потому что через них должно было транслироваться христианское учение. Поучение новопоставленному священнику занимает особое место в ряду других поучений длительностью своего функционирования. Возможно, это связано с тем, что оно выдавалось непосредственно во время литургии, когда совершалась хиротония. Кроме того, оно стало по сути формуляром, что, однако, не мешало его редакторам и издателям вторгаться с разной степенью в текст. Это редактирование текста неоднократно имело место и дает важные сведения о языке эпохи.

## O rozšíření starobylej *Inštrukcie pre novovysväteného kňaza*

Jelena Vladimirovna Beľakovová

Článok približuje históriu textu s názvom „Inštrukcia pre novovysväteného kňaza“ od 13. do 20. storočia. Tento text vznikol na Rusi a má kompilačný charakter. Existuje v dvoch redakciách: Úplnej (z 13. storočia) a Krátkej, ktorá je známa z odpisov zo začiatku 15. storočia a pravdepodobne súvisí s metropolitou Cypriánom. Inštrukcia sa odovzdávala kňazovi počas liturgie a to určovalo jej rozšírenie. Jazyk Inštrukcie bol opakovane aktualizovaný, a v textoch pochádzajúcich z Kyjevskej metropoly nachádzame aj lexikó „prostej movy“. Inštrukcia bola opakovane vydávaná aj v Moskovskom patriarcháte, aj v Kyjevskom patriarcháte, dokonca bola opatrená komentármi k nejasným slovám. Posledné analyzované vydanie vyšlo vo Varšave v roku 1930. História Inštrukcie svedčí o obdivuhodnej stabilite textu napriek jej archaickému charakteru.

<sup>46</sup> РИБ, Т. 6, № 7. Стб. 110.

<sup>47</sup> Поучение святительское к новопоставленному иерею, с. д., с. 9.

<sup>48</sup> Первое издание – Служебник. Вильно, 1617. Благодарю М. Корзо, указавшую мне на это издание.

<sup>49</sup> Белякова, Е. В.: Об украинских источниках Наставления благочиния, изданного Московским Собором 1666 г. In: Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 2017, № 3 (69), с. 170-171.

<sup>50</sup> Савельева, Н. В.: История московского перевода трактата Гавриила Филadelphийского «О семи тайнах церковных». Исследование и тексты. Москва, 2022.

<sup>51</sup> Темчин, С. Ю.: Функционирование русской лексики и иерархия церковных текстов In: Studia Russica, XXIII., 2009, с. 226-234.